



VEILLEE DE NOËL 2016

SOLENNITE DE LA NATIVITE DU SEIGNEUR



DOUCE NUIT

Douce nuit, sainte nuit,
Dans les cieus l'astre luit.
Le mystère annoncé s'accomplit, (*doux*)
Cet enfant sur la paille endormi,
C'est l'amour infini, c'est l'amour infini !

Saint enfant, doux agneau. (*doux*)
Qu'il est grand ! Qu'il est beau ! (*fort*)
Entendez résonner les pipeaux
Des bergers conduisant leurs troupeaux (*fort*)
Vers son humble berceau, vers son humble berceau.

NOËL DE PRETORIUS

Dans une étable obscure,
Sous un ciel étoilé
Et d'une Vierge pure
Un doux sauveur est né.
Le Seigneur Jésus Christ
Est né dans une crèche,
Quand a sonné minuit.

Plein d'une foi profonde,
Nous tombons à genoux.
Prends pitié de ce monde,
Étends les mains sur nous.
Ô Jésus, tout petit,
Le monde entier t'acclame
Dans l'adorable nuit

DOUÇO NUÏE

Douço nuiè, santo nuiè,
Tout s'endort, tout dourmiè,
lou mistéri annouça escoumpli,
Un enfan dins lou jas endourmi,
Lou sauvaire es éiçi, lou sauvaire es éiçi !

Sant enfan, doux agnéu,
Que siès grand, que siès bèu !
Entendès cansouna li pipéu
Déi pastre coudurant lou troupéu
De vers lou paure brès, de vers lou paure brès.

NOËL DE PRETORIUS

Dins uno grupi souno,
sount' lou cèu estella
d'uno jouino Madono
un doux sauvaire es na.
Lou Segnour Jésus Christ
es na dins la pauriho
a mièjo-nuié souna.

Piés d'uno fé profundo,
tounben d'agénouioun.
Prends piéta d'òu monde,
durbés li man sus nous.
Ô Seignour enfantoun
lou monde vuei t'acclamo
Dins l'adorablo nuié.

LES BERGERS

Les bergers ont fait une assemblée,
 Les bergers ont réuni leur bureau.
 Là, chacun a donné son avis
 Et s'est conclue la parole donnée,
 D'aller vers le petit qui est né. (Bis)

Tous ensemble, se sont mis en campagne.
 Tous ensemble par un fort mauvais temps.
 C'est bien vrai que les gens de montagne
 Sont faits à tout, ne craignant pas la maladie,
 S'en vont et laissent leur caban. (Bis)

Ils laissent par terre deux à trois fromages.
 Ils laissent par terre une douzaine d'œufs.
 Joseph leur dit : "faites qu'il soit sage,
 Allez-vous-en et faites bon voyage,
 Bergers, prenez votre congé. (Bis)

LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES

Gloria in excelsis deo ! Gloria in excelsis deo !

ENFANT DE LA VIERGE MARIE

Enfant de la Vierge Marie
 Du fond du cœur nous vous adorons.
 Les premières, ô Divin Messie,
 À vos pieds, nous nous prosternons.
 Malgré votre grande faiblesse
 Vous êtes né dans la pauvreté
 Pour nous apprendre la sagesse (Bis)
 Et nous enseigner l'humilité. (Bis)

Le ciel s'abaisse sur la terre,
 Une étable est le paradis.
 Si l'ange, là-haut le révère,
 Ici c'est le pâtre dans son pays.
 Voyant sa divine tendresse
 Notre esprit se trouve troublé,
 Mais notre cœur fait la promesse,
 En merci, de ne plus l'offenser.

CHANT DES BERGERS

Chantons, bergers la victoire d'un Dieu né dans notre hameau.
 Annonçons partout sa gloire et l'éclat de son berceau.

Par la croix et par les larmes, tu dompteras tout l'univers.
 Tu soumettras sans arme le démon et l'enfer.

Votre nation arriérée qui voit à peine le jour,
 Bientôt sera éclairée, vous connaîtrez le Seigneur.

Saint enfant, que votre empire se répande en tous lieux,
 Et que tout ce qui respire soit brûlé de votre feu.

LI PASTOUREU

Li Pastourèu an fach uno assemblado.
 Li Pastourèu en tengu lou burèu ;
 aquí chascun a di sa rastelado,
 E s'es counclu, la paraulo dounado,
 D'ana vers lou Pichoun qu'es na. (Bis)

Toutis ensèn se sount mes en campagno,
 touti ensèn em'un fort marrit tèms.
 Es bèn vrai que li gèns di mountagno
 son fa à tout, crégon pas la magago :
 senvan, é laïsson si caban. (Bis)

Laïsson au sòun dous à tres bon froumagé,
 laïsson au sòun uno dougeno d'iòu.
 Jòusè ié dis : "Fasès que fugué sage,
 tournas-vous-ain, é fasès bon vouiage!
 Bergié prenès veste coungié. (Bis)

LEI ANGI DINS LA CAMPAGNO

Gloria in excelsis deo ! Gloria in excelsis deo !

ENFAN DE LA VIERGE MARIO

Enfan de la Viergo Mario
 Dou founs dou cor vous adouran.
 Lei premier ô Divin Messio
 A vosti peds si prousternan.
 Maugrat vosto grando faiblaïssio
 Sias neïssu dins la paureta,
 Per nous apprendre la sagesso (Bis)
 E n'ensigna l'umilita. (Bis)

Lou céu s'abaisso sus la terro,
 Un'estable es lou paradis.
 S'es l'angi amout que lou révère
 Aro es lou pastre en soun pais.
 En vien sa divino tendresso
 Nost'esprit s'atroubo troubla
 E noste cor li fa proumessio (Bis)
 Per merci de pus l'oufensio. (Bis)

CANTEN BERGIE

Canten bergié la victori d'un Dieu na dins nost'améu.

Announcen pertout sa glori et l'éclat de soun bercèu.

Per la croux é per li larmo, dountaras tout l'univers.
 Soumetra senso gès d'armo lou démoun é lis infer.

Vosto nacioum réculado què veis à peino lou jour,
 Benléu séra esclarrado counèisséres lou Seignour.

Sant enfan, que vost'empéri si respandi en tout lio,
 E que tout ço que respiro sié brula de vosto fio.

Ô DIVIN CREATEUR

Ô Divin Créateur
 Mon père, mon Dieu,
 Mets-toi à l'écoute
 De l'un de tes fils.
 Beau Dieu que tout loue
 De l'aube au crépuscule,
 Je veux en toute chose
 Vivre en ton honneur.

Mon âme se réjouit
 De t'avoir pour Roi
 Mais donne-lui des ailes
 Pour suivre ta Loi.
 Dans la vallée tortueuse
 Qui mène au péché,
 Garde la assez forte
 Pour ne pas succomber.

Notre bonne Dame
 Reine des humains,
 Quand sonnera l'heure
 Au dernier cadran,
 Ô Vierge Marie
 De l'éternelle joie,
 Fais qu'à mon oreille
 Ce soit le signal.

Ô DIVIN CREIRE

Ô Divin Creaire
 Moun paire, moun Dieu,
 Fait te l'escoutaire
 De l'un de ti fieu.
 Beu Dieu que tout lauso
 De l'aube à l'errour,
 Vole en toute cause
 Vieure toun ounour.

Moun amo se chalo
 De t'agué pèr Rèi,
 Mai douno-ié d'alo
 Pèr segui ta Lei.
 E dins la vau torto
 Que meno au pecat,
 Gardo la proun forto
 Pèr noun s'embrounca.

Noste Damo Bono
 Reino dis uman,
 S'un cop l'ouro sono
 Au darrié cadran.
 Ô Vierge Mario
 De l'eterno gau,
 Fai qu'à moun auriho
 Siegue lou signau.

IL EST NE LE DIVIN ENFANT

**R/ Il est né le divin enfant,
 Jour de fête aujourd'hui sur terre ;
 Il est né le divin enfant,
 Chantons tous son avènement.**

1. Le Sauveur que le monde attend
 Pour tout homme est la vraie lumière.
 Le Sauveur que le monde attend
 Est clarté pour tous les vivants.
2. De la crèche au crucifiement,
 Dieu nous livre un profond mystère.
 De la crèche au crucifiement,
 Il nous aime inlassablement.
3. Qu'il revienne à la fin des temps
 Nous conduire à la joie du Père
 Qu'il revienne à la fin des temps
 Et qu'il règne éternellement !

GLORIA

**R/ Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,
 Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.**

Nous te louons, nous te bénissons,
 nous t'adorons,
 Nous te glorifions, nous te rendons grâce,
 pour ton immense gloire !

Seigneur Dieu, roi du ciel,
 Dieu le Père tout-puissant.
 Seigneur Fils unique, Jésus Christ,
 Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,
 le Fils du Père.

Toi qui enlèves le péché du monde,
 prends pitié de nous
 Toi qui enlèves le péché du monde,
 reçois notre prière ;
 Toi qui es assis à la droite du Père,
 prends pitié de nous

Car toi seul es saint,
 Toi seul es Seigneur,
 Toi seul es le Très-Haut,
 Jésus Christ, avec le Saint-Esprit
 Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

PSAUME 95

**R/ Un enfant nous est né, un fils nous est donné
Eternelle est sa puissance.**

Chantez au Seigneur un chant nouveau,
Chantez au Seigneur, terre entière,
Chantez au Seigneur et bénissez son nom !

De jour en jour, proclamez son salut,
Racontez à tous les peuples sa gloire,
A toutes les nations ses merveilles !

Joie au ciel ! Exulte la terre !
Les masses de la mer mugissent,
La campagne tout entière est en fête.

Les arbres des forêts dansent de joie
Devant la face du Seigneur, car il vient,
Car il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde avec justice
Et les peuples selon sa vérité.

CREDO

Je crois en un seul Dieu,
le Père tout puissant, créateur du ciel et de la terre,
de l'univers visible et invisible.
Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :
il est Dieu, né de Dieu,
lumière, née de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu,
engendré non pas créé, de même nature que le Père ;
et par lui tout a été fait.
Pour nous les hommes et pour notre salut,
il descendit du ciel.

(On se met à genoux et on arrête la proclamation)

Par l'Esprit-Saint, il a pris chair de la Vierge Marie,
et s'est fait homme.
Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Ecritures,
et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les
morts ;
et son règne n'aura pas de fin.

Je crois en l'Esprit Saint,
qui est Seigneur et qui donne la vie ;
il procède du Père et du Fils.

Avec le Père et le Fils,
il reçoit même adoration et même gloire ;
il a parlé par les prophètes.
Je crois en l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.

Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.
J'attends la résurrection des morts,
et la vie du monde à venir.

Amen.

ADESTE FIDELES

1. Adeste fideles laeti triumphantes,
Accourez, fidèles, joyeux, triomphants :
Venite, venite in Bethlehem.
Venez, venez à Bethléem
Natum videte regem angularum.
Voyez le roi des Anges qui vient de naître.
Venite adoremus (ter)
Dominum.
Venez adorons le Seigneur.

2. En grege relitco humiles ad cunas,
Dociles à la voix céleste,
vocati pastores approperant,
Les bergers quittent leur troupeau
Et nos ovanti gradu festinemus.
Et s'empressent de visiter son humble berceau
Et nous aussi, hâtons-nous d'y porter nos pas.
Venite adoremus (ter)
dominum.
Venez adorons le Seigneur.

LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES

1. Les anges dans nos campagnes,
Ont entonné des chœurs joyeux,
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant venu des cieux :

**R/ Gloria in excelsis Deo !
Gloria in excelsis Deo !**

2. Il est né, le Roi céleste,
Le seul Très-Haut, le seul Seigneur.
En lui Dieu se manifeste
Et vous révèle un grand bonheur.

3. Il apporte à tout le monde
La paix, ce bien si précieux.
Que bientôt nos cœurs répondent
En accueillant le don des cieux.

4. Il est né, l'agneau sans tache
Qui portera tous nos péchés
Dans la nuit où Dieu se cache
Notre salut vient nous chercher.

